

C-13

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-13

An Act to amend the Employment Insurance Act

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 16, 2010

C-13

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-13

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 16 JUIN 2010

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Employment Insurance Act*”.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «*Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi*».

SUMMARY

This enactment amends the *Employment Insurance Act* to extend the benefit period and the period during which parental benefits may be paid for Canadian Forces members whose period of parental leave is deferred or who are directed to return to duty from parental leave.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur l’assurance-emploi* pour prolonger la période de prestations et la période pendant laquelle des prestations parentales peuvent être versées dans le cas de militaires des Forces canadiennes dont le congé parental est reporté ou qui sont rappelés en service pendant ce congé.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-13

PROJET DE LOI C-13

An Act to amend the Employment Insurance Act

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi

1996, c. 23	Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:	Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :	1996, ch. 23
Short title	1. This Act may be cited as the <i>Fairness for Military Families (Employment Insurance) Act</i> .	1. Titre abrégé : <i>Loi sur l'équité pour les familles militaires (assurance-emploi)</i> .	Titre abrégé 5
	2. (1) Section 10 of the <i>Employment Insurance Act</i> is amended by adding the following after subsection (12):	2. (1) L'article 10 de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> est modifié par adjonction, après le paragraphe (12), de ce qui suit :	
Extension of benefit period—Canadian Forces	(12.1) If, during the period referred to in subsection 23(2), the start date of a claimant's period of parental leave is deferred or a claimant is directed to return to duty from parental leave, in accordance with regulations made under the <i>National Defence Act</i> , the benefit period is extended by the number of weeks during which the claimant's parental leave is deferred or the claimant is directed to return to duty, as the case may be.	(12.1) Si, au cours de la période prévue au paragraphe 23(2), en application des règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la défense nationale</i> , le début du congé parental du prestataire est reporté ou celui-ci est rappelé en service pendant ce congé, la période de prestations est prolongée du nombre de semaines qu'aura duré le report ou le rappel, selon le cas.	Prolongation de la période de prestations : Forces canadiennes
2003, c. 15, s. 16(2)	(2) The portion of subsection 10(15) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	(2) Le passage du paragraphe 10(15) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2003, ch. 15, par. 16(2)
Maximum extension under subsections (13) to (13.3)	(15) Unless the benefit period is also extended under any of subsections (10) to (12.1),	(15) À défaut de prolongation au titre de l'un des paragraphes (10) à (12.1), aucune prolongation ne peut avoir pour effet de porter la durée d'une période de prestations à plus de :	Prolongation visée aux paragraphes (13) à (13.3) : durée maximale
2002, c. 9, s. 14	3. Subsection 23(3.1) of the Act is replaced by the following:	3. Le paragraphe 23(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2002, ch. 9 art. 14
Extension of period—Canadian Forces	(3.01) If, during the period referred to in subsection (2), the start date of a claimant's period of parental leave is deferred or a claimant is directed to return to duty from parental leave,	(3.01) Si, au cours de la période prévue au paragraphe (2), en application des règlements pris en vertu de la <i>Loi sur la défense nationale</i> , le début du congé parental du prestataire est	Prolongation de la période : Forces canadiennes

in accordance with regulations made under the *National Defence Act*, the period is extended by the number of weeks during which the claimant's parental leave is deferred or the claimant is directed to return to duty, as the case may be. 5

Limitation

(3.1) No extension under subsection (3) or (3.01) may result in the period being longer than 104 weeks.

(3.1) Aucune prolongation au titre des paragraphes (3) ou (3.01) ne peut avoir pour effet de porter la durée de la période à plus de cent quatre semaines.

5 Restriction

Transitional

4. (1) Sections 2 and 3 apply to a claimant whose benefit period began less than 104 weeks before the day on which this Act comes into force if the period referred to in subsection 23(2) of the *Employment Insurance Act* 10

4. (1) Les articles 2 et 3 s'appliquent à tout prestataire dont la période de prestations a commencé moins de cent quatre semaines avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi dans les cas suivants : 10

Disposition transitoire

- (a) has not ended before that day; or 15
- (b) ended before that day and, within the period referred to in that subsection, the claimant's parental leave is deferred or the claimant is directed to return to duty from parental leave in accordance with regulations made under the *National Defence Act*, and the claimant's deferral or return to duty, as the case may be, has not ended before that day. 20

a) la période visée au paragraphe 23(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* n'a pas pris fin avant cette date; 15

b) cette période a pris fin avant cette, au cours de cette période le début du congé parental du prestataire a été reporté ou celui-ci a été rappelé en service pendant ce congé, en application des règlements pris en vertu de la *Loi sur la défense nationale*, et le report ou le rappel, selon le cas, n'a pas pris fin avant cette date. 20

Special case

(2) Section 2 applies to a claimant and the period referred to in subsection 23(2) of the *Employment Insurance Act* is extended to 104 weeks if 25

(2) L'article 2 s'applique au prestataire et la période au paragraphe 23(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* est portée à cent quatre semaines si, à la fois : 25 Cas particulier

(a) within the period referred to in that subsection, in accordance with regulations made under the *National Defence Act*, the claimant's parental leave is deferred or the claimant is directed to return to duty from parental leave, as the case may be; 30

a) au cours de la période visée à ce paragraphe, en application des règlements pris en vertu de la *Loi sur la défense nationale*, le début du congé parental du prestataire a été reporté ou celui-ci a été rappelé en service pendant ce congé; 30

(b) the claimant's deferral or return to duty ended before the day on which this Act comes into force; 35

b) le report ou le rappel, selon le cas, a pris fin avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi; 35

(c) the claimant's benefit period has not ended before that day; and

c) la période de prestations du prestataire n'a pas pris fin avant cette date;

(d) the period referred to in that subsection ended before that day. 40

d) la période visée à ce paragraphe a pris fin avant cette date. 40

Other special
case

(3) A claimant's benefit period and the period referred to in subsection 23(2) of the *Employment Insurance Act* are each extended to 104 weeks if

(a) within the period referred to in that subsection, in accordance with regulations made under the *National Defence Act*, the claimant's parental leave is deferred or the claimant is directed to return to duty from parental leave, as the case may be;

(b) the claimant's deferral or return to duty ended before the day on which this Act comes into force; and

(c) the claimant's benefit period and the period referred to in that subsection each began less than 104 weeks before that day and both ended before that day.

Coming into
force

5. This Act comes into force on the first Sunday after the day on which it receives royal assent.

(3) La période de prestations du prestataire et la période visée au paragraphe 23(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont respectivement portées à cent quatre semaines si, à la fois :

a) au cours de la période visée à ce paragraphe, en application des règlements pris en vertu de la *Loi sur la défense nationale*, le début du congé parental du prestataire a été reporté ou celui-ci a été rappelé en service pendant ce congé;

b) le report ou le rappel, selon le cas, a pris fin avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

c) la période de prestations et la période visée à ce paragraphe ont respectivement commencé moins de cent quatre semaines avant cette date et pris fin avant celle-ci.

Autre cas
particulier

5

5. La présente loi entre en vigueur le premier dimanche suivant la date de sa sanction.

Entrée en
vigueur

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>